

italiano

Materiale:

Tenda esterna: poliestere Ripstop
Telo interno: poliestere
Pavimento: Oxford nylon

Elementi in dotazione:

- 1 sacca per tenda con cinghie
- 1 sacca per picchetti di ancoraggio
- 1 sacca per la paleria
- 1 tenda esterna
- 1 telo interno
- 21 picchetti di ancoraggio in alluminio
- 7 tiranti
- 1 asta in alluminio da 249 cm
- 1 asta in alluminio da 281 cm

Dimensioni/peso:

Tenda esterna: lunghezza 000 cm, larghezza 000 cm, altezza 000 cm
Telo interno: lunghezza 000 cm, larghezza 000 cm, altezza 000 cm
Peso: ca 2,5 kg

Misure di sicurezza:

I materiali che compongono le tende sono facilmente infiammabili. Si raccomanda pertanto di prendere sempre le precauzioni seguenti:

- tenere lontano dalle pareti lampade, fornelli e radiatori; rispettare le norme di sicurezza specifiche degli apparecchi e tenerli fuori dalla portata dei bambini;
- non accendere fuochi nelle vicinanze della tenda;
- non ostruire le vie d'uscita.

Collaudo prima dell'utilizzo:

- Leggere attentamente le istruzioni di montaggio.
- Verificare che il kit sia completo di tutti i pezzi menzionati nella lista.
- Fare una prova di montaggio seguendo le istruzioni.
- Procurarsi l'attrezzatura specifica per il luogo di impiego (p.es. vanga pieghevole, mazzuolo di gomma e pezzi di ricambio).

Istruzioni per il montaggio:

- Stendere la tenda esterna con le guide per le aste rivolte verso l'alto, assicurandosi che le fasce di collegamento siano sotto la tenda e che l'entrata sia rivolta verso il lato non esposto al vento (1).
- Unire le aste in alluminio (2).
- Inserire le aste in alluminio lunghe nell'apposita guida all'entrata della tenda e quelle corte nella guida al fondo della tenda. Spingendole semplicemente e senza tirarle (3).
- Inserire le estremità delle aste negli occhielli interni, arcuando le aste. Assicurarsi che la guida per le aste sia uniformemente tesa (4).
- Infilare i picchetti negli occhielli esterni e fissarli (5). Importante! Per conficcare i picchetti utilizzare sempre un martello di gomma. Tendere uniformemente la tenda esterna con l'aiuto dei tiranti.
- Stendere la tenda interna in quella esterna e tenderla bene fissandola ai 4 angoli per mezzo degli appositi ganci (6). Importante! Togliersi sempre le scarpe prima di entrare nella tenda (pericolo di danneggiare il fondo).
- Fissare tutti i ganci della tenda interna agli anelli di quella esterna inserendoli da dietro (7).
- Le due tende, interna ed esterna, possono restare fissate l'una all'altra ed essere successivamente montate insieme.

Smontaggio:

- Per smontare la tenda seguire le istruzioni di montaggio invertendo l'ordine delle operazioni.
- Stendere la tenda esterna e il telo interno, ripiegandoli in modo da non superare la larghezza delle aste ripiegate.
- Appoggiare le aste sul telo e arrotolarlo. Attenzione: per evitare la formazione di muffa o ruggine assicurarsi che la tenda sia perfettamente asciutta. Se il telo è umido o bagnato, svolgerla appena possibile e stenderla ad asciugare.

Manutenzione:

Per la pulizia della tenda utilizzare una spazzola morbida. Lavare con una spugna le superfici trattate e sintetiche. Non lavare la tenda né in lavatrice né a secco e conservarla sempre in un ambiente asciutto.

Condensa:

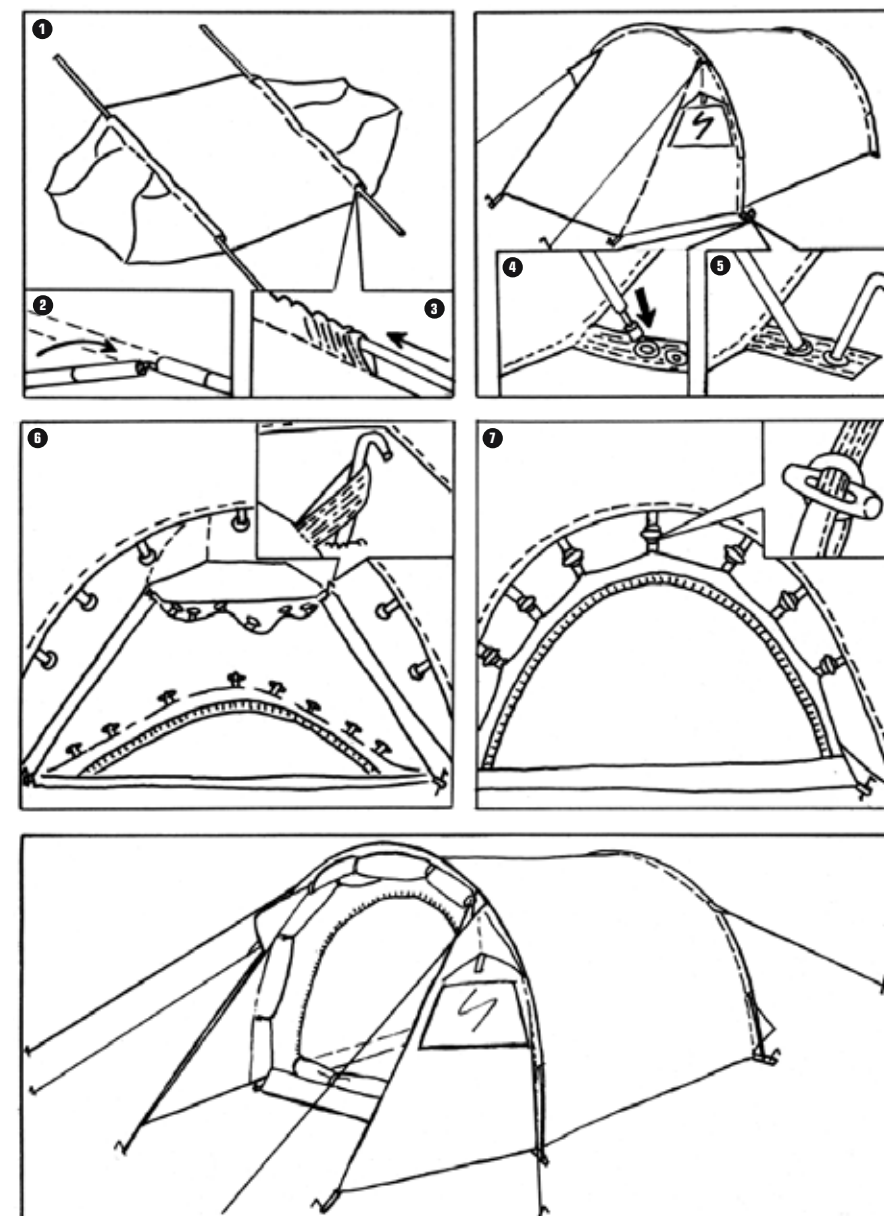
La condensa che inevitabilmente si produce all'interno della tenda deve essere convogliata all'esterno mediante la corrente d'aria che passa tra tenda esterna e telo interno. Umidità e freddo favoriscono la creazione di condensa. In caso di pioggia abbondante, terreno umido, temperature rigide o assenza di vento può quindi succedere che si formino gocce di acqua di condensa sul lato interno della tenda esterna: ciò non è indice di scarsa impermeabilità, ma di aerazione insufficiente. Per migliorare la circolazione dell'aria aprire completamente le prese d'aria e/o le zanzariere, tendere bene la tenda esterna e in particolare il suo bordo inferiore (in modo da distanziarlo il più possibile dal terreno) e infine aprire parzialmente le porte. Evitare che il telo interno tocchi la tenda esterna e finisca per inumidirsi con la condensa.

Consigli utili:

- Conservare accuratamente le istruzioni di montaggio e tenerle sempre nella custodia della tenda.
- Se una cerniera non scorre più in modo ottimale, lavarla con acqua e strofinarla con la cera di una candela oppure spruzzarla di silicone.
- Controllare periodicamente tiranti e picchetti (due volte al giorno quando la tenda è montata).
- Non lasciare a lungo la tenda incustodita.
- In viaggio, portare sempre con sé i pezzi di ricambio e il materiale necessario per le riparazioni.

Accessori:

Possiamo offrirvi un'ampia gamma di accessori come p. es. picchetti speciali, aste di ricambio, teli di protezione, materassini, sacchi a pelo, lampade da campeggio e, se la vostra tenda non è più nuova di zecca, sigillanti e impermeabilizzanti.



deutsch

Material:

Aussenzelt: Polyester Ripstop
Innenzelt: Polyester
Boden: Oxford Nylon

Stückliste:

- 1 Zeltsack mit Tragriemen
- 1 Erdnagelsack
- 1 Zeltstangensack
- 1 Aussenzelt
- 1 Innenzelt
- 21 Alu-Erdnägel
- 7 Abspannleinen
- 1 Aluminiumstange 249 cm
- 1 Aluminiumstange 281 cm

Masse/Gewicht:

Aussenzelt: Länge **000** cm, Breite **000** cm, Höhe **000** cm
Innenzelt: Länge **000** cm, Breite **000** cm, Höhe **000** cm
Gewicht: ca. 2,5 kg

Sicherheitshinweise:

- Zelte sind entflammbar! Achten Sie auf die folgenden Vor-sichtsmassnahmen:
- Lampen, Koch- und Heizgeräte nicht in der Nähe der Zeltwände platzieren. Sicherheitshinweise dieser Geräte beachten. Kinder von eingeschalteten Geräten fern halten.
- Vermeiden Sie ein offenes Feuer in der Nähe des Zeltes.
- Durchgänge freihalten.

Vor dem ersten Einsatz:

- Lesen Sie die Aufbauanleitung genau durch.
- Material anhand der Stückliste auf Vollständigkeit über-prüfen.
- Zelt gemäss Aufbauanleitung probeweise aufstellen.
- Je nach Einsatzort entsprechendes Zubehör wie z.B. Klappspaten, Gummihammer und Ersatzteile besorgen.

Aufbauanleitung:

- Aussenzelt mit den Gestängekanälen nach oben auslegen. Darauf achten, dass alle Verbindungsbänder unter dem Zelt liegen. Eingang auf die windabgewandte Seite richten (1).
- Aluminiumstangen zusammenstecken (2).
- Die lange Aluminiumstange vorne beim Eingang in den Gestängekanal einführen, die kurze Aluminiumstange am Zeltende in den Gestängekanal einführen. Stangen nur stossen, nicht ziehen (3).
- Die Endstücke der Stangen in die inneren Ösen stecken. Dazu sind die Stangen durchzubiegen. Darauf achten, dass der Gestängekanal sich gleichmässig strafft (4).
- Die Erdnägel in die äusseren Ösen stecken und fixieren (5). Wichtig: Erdnägel immer mit Gummihammer einschlagen. Das Aussenzelt mit den Spannleinen gleich-mässig und straff spannen.
- Innenzelt im Aussenzelt richtig auslegen und mit Erdnägeln an den 4 Ecken spannen (6). Wichtig: Innen-zelt ohne Schuhe betreten (Verletzungsgefahr der Bodenwanne).
- Sämtliche Knebelhaken des Innenzeltes an den Ringen am Aussenzelt von hinten nach vorne einhängen (7).
- Das Innenzelt kann immer mit dem Aussenzelt verbun-den bleiben und beim nächsten Gebrauch zusammen aufgestellt werden.

Demontage:

- Die Demontage erfolgt grundsätzlich in umgekehrter Reihenfolge wie der Aufbau.
- Aussen- auf Innenzelt legen und so zusammenfalten, dass die Stoffbahn nicht breiter als das zusammengelegte Gestänge ist.
- Gestänge auf Stoffbahn legen und einrollen. Wichtig: Bei der Demontage muss das Zelt völlig trocken sein (Ver-schimmelungs- und Verrottungsgefahr)! Wird das Zelt im nassen oder feuchten Zustand demontiert, muss es schnellstmöglich an einem geeigneten Ort ausgepackt und getrocknet werden.

Pflege:

Zur Säuberung des Zeltes eine weiche Bürste verwenden. Folien- oder Kunststoffteile feucht abwaschen. Achtung: Nicht in der Waschmaschine waschen, nicht chemisch reinigen! Zelt stets an einem trockenen Ort aufbewahren.

Kondenswasser:

Kondenswasser ist unvermeidlich und muss durch den Luft-zug zwischen Aussen- und Innenzelt abtransportiert werden. Je feuchter und kälter das Wetter ist, desto mehr Kondens-wasser bildet sich. Bei Regenwetter, feuchtem Zeltgrund, Kälte oder Windstille können sich sogar kleine Tröpfchen auf der Innenseite des Aussenzeltes bilden. Dies ist kein Zeichen für Undichtigkeit, sondern von unzureichender Belüftung. Fol-gende Tricks verbessern die Belüftung: alle Lüfter weit öffnen; Aussenzelt gut abspannen; Unterkante des Aussenzeltes so abspannen, dass ein möglichst grosser Spalt zum Boden offenbleibt; Eingänge etwas öffnen. Vermeiden Sie Berüh-rungen des Innenzeltes am Aussenzelt, da es sonst vom Kondenswasser feucht wird.

Tipps:

- Aufbauanleitung aufbewahren und immer im Zeltsack dabeihaben.
- Schwergängige Reissverschlüsse mit Wasser ausspülen und durch Einreiben mit Kerzenwachs oder Silikonspray wieder gängig machen.
- Abspannungen und Erdnägel periodisch kontrollieren (auf dem Campingplatz 2x täglich).
- Zelte nicht längere Zeit unbeaufsichtigt stehen lassen.
- Auf Tour Reparaturmaterial und Ersatzteile mitnehmen.

Zubehör:

Bei uns finden Sie eine grosse Auswahl an Zubehör wie z.B. Spezialheringe, Ersatzgestänge, Zeltunterlagen, Liegemat-ten, Schlafsäcke, Zeltlampen und – für ältere Zelte – Naht-dichter und Imprägniermittel.

français

Matériaux:

Toile extérieure: polyester Ripstop
Toile intérieure: polyester
Tapis de sol: Oxford nylon

Liste des pièces:

- 1 sac de tente avec bandoulière
- 1 sac à piquets de sol (sardines)
- 1 sac à arceaux et tiges
- 1 toile extérieure
- 1 toile intérieure
- 21 piquets d’ancrage en aluminium
- 7 haubans
- 1 arceau en aluminium de 249 cm
- 1 arceau en aluminium de 281 cm

Dimensions/poids:

Toile extérieure: longueur **000** cm, largeur **000** cm, hauteur **000** cm
Toile intérieure: longueur **000** cm, largeur **000** cm, hauteur **000** cm
Poids: env. 2,5 kg

Conseils pour votre sécurité:

- Les tentes sont inflammables! Prenez les précautions sui-vantes quand vous campez:
- N'utilisez pas de réchaud, de chauffage ou de lampe à foyer ouvert à proximité des parois de la tente. Respectez les conseils de sécurité des fabricants de ces appareils. Tenez les enfants éloignés des appareils allumés.
- Interdisez tout feu ouvert à proximité de la tente.
- Laissez les issues de la tente libres pour circuler.

Avant la première utilisation:

- Lisez attentivement la notice de montage.
- Vérifiez si le matériel est complet en comparant avec la liste des pièces.
- Avant la première sortie, effectuez un montage à titre d’essai.
- Prévoyez la diversité des conditions de sol en vous équi-pant d’accessoires appropriés, par ex.: pelle-bêche pli-ante, maillet de caoutchouc, pièces de rechange, etc.

Instructions de montage:

- Etendre le double-toit en plaçant les canaux à arceaux vers le haut. Veiller à ce que toutes les lanières soient placées sous la tente. Diriger l’entrée de la tente vers le côté à l’abri du vent (1).
- Assembler les arceaux en aluminium (2).
- Introduire les longs arceaux en aluminium dans les canaux avant situés à l’entrée de la tente. Introduire les petits arceaux en aluminium dans les canaux arrière, au bout de la tente. Ne jamais tirer les arceaux, unique-ment les pousser (3).
- Insérer les extrémités des arceaux dans les œillets placés à l’intérieur. Pour ce faire, plier légèrement les arceaux. Veiller à ce que les canaux à arceaux se tendent régulièrement (4).
- Introduire les piquets d’ancrage dans les œillets extérieurs et les fixer dans le sol (5). Important: toujours utiliser un maillet en caoutchouc pour planter les piquets d’ancrage. Tendre le double-toit uniformé-ment à l’aide des cordes de tension.
- Positionner correctement la tente intérieure et l’accro-cher aux quatre coins à l’aide des crochets (6). Important: enlever ses chaussures avant d’entrer dans la tente int rieuse (risque d’en ab mer la base).
- Accrocher tous les crochets à garrot de la tente intérieure aux anneaux du double-toit, de l’arrière à l’avant (7).
- La tente intérieure peut toujours rester fixée au double-toit, ce qui permet de les monter en une seule fois lors de la prochaine utilisation.

Démontage:

- Le démontage s’effectue dans l’ordre inverse du montage.
- Déposez et pliez la toile extérieure et la toile intérieure de telle manière qu’elles ne dépassent pas la largeur des arceaux démontés.
- Posez les arceaux démontés sur les toiles pliés et enroulez le tout. Important: quand vous la démontez, la tente doit être entièrement sèche (risque de pourriture ou de moisissure). Si vous devez démonter la tente quand elle est humide, vous devez le plus vite possible l’étaler à un endroit sec pour la faire sécher.

Entretien:

Utilisez une brosse douce pour nettoyer l’intérieur de la tente. Nettoyez avec un chiffon humide les parties en film ou en plastique. Attention: ne lavez pas la tente au lave-linge; ne la donnez pas au nettoyage à sec! Rangez toujours votre tente dans un endroit sec et quand elle est parfaitement sèche.

Eau de condensation:

L'eau de condensation est inévitable et doit être évacuée par le courant d'air entre la toile extérieure et la toile intérieure. Plus le temps est humide et froid, plus il y a d'eau de con-densation qui se forme. Par un temps de pluie, froid ou sans vent ou lorsque le sol de la tente est humide, des petites gouttelettes peuvent se former à l'intérieur de la toile externe. Ce n'est pas un signe de non étanchéité mais d'une aération insuffisante. Petits conseils pour améliorer l'aération: bien ouvrir tous les orifices, bien tendre la toile extérieure, ancrer le bord inférieur de la toile extérieure afin qu'un écart reste ouvert aussi grand que possible au sol. Evitez que la toile intérieure ne touche la toile extérieure, sans quoi l'eau de condensation l'humidifiera.

Conseils utiles:

- Conservez cette notice dans le sac de tente.
- Lavez à l'eau les fermetures à glissière et passez-les dans de la cire de bougie ou utilisez un spray silicone si elles sont difficiles à ouvrir.
- Contrôlez périodiquement le bon état des haubans et des piquets de sol (au camping 2x par jour).
- Ne laissez-pas la tente trop longtemps sans la contrôler.
- Prenez avec vous, surtout si vous faites un tour, du maté-riel de réparation et de remplacement.

Accessoires:

Chez nous, vous trouverez une grande quantité d’accessoi-res et d’ustensiles pour le camping, par ex. des piquets pour différents types de sols, des mâts de remplacement, des nattes isolantes, des matelas, des sacs de couchage, des lampes pour tente et – pour les tentes anciennes – des produits d’imperméabilisation et d’étanchéité.